

《佛子行三十七頌》藏文、汉文对照

【禮供】

ན་མོ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ཡ།

南無洛給秀惹亞

གང་གིས་ཚོས་ཀུན་འགོ་འོང་མེད་གཟིགས་ཀྱང་། །འགོ་བའི་དོན་ལ་གཅིག་ཏུ་  
བརོན་མཛད་པ། །

ལྷ་མ་མཚོག་དང་སྐུན་རས་གཟིགས་མགོན་ལ། །ཏྟག་ཏུ་སོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཕུ  
ག་འཚལ་ལོ། །

雖見諸法無來去，唯一勤行利眾生，

勝上師及觀自在，恆以三門恭敬禮。

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་རོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས། །དམ་ཚོས་བསྐྱབས་  
ལས་བྱུང་སེ་དེ་ཡང་ནི། །

དེ་ཡི་ལག་ལེན་ཤེས་ལ་རག་ལས་བས། །རྒྱལ་སྐྱས་རྣམས་ཀྱི་ལག་ལེན་བཤད་པ  
ར་བྱ། །

圓滿覺佛利樂源，從修正法而出生，

修法須依明行要，故當宣說佛子行。

།དལ་འབྱོར་གྱུ་ཚེན་རེད་དཀའ་ཐོབ་དུས་འདིར། །བདག་གཞན་འཁོར་བའི་  
མཚོ་ལས་བསྐྱལ་བུའི་ཕྱིར། །

ཉིན་དང་མཚན་དུ་གཡེལ་བ་མེད་པར་ནི། །ཉན་སེམས་སོམ་པ་རྒྱལ་སྐྱས་ལག་  
ལེན་ཡིན། །

此生幸得暇滿船，為自他渡生死海，

故於晝夜恒不懈，聞思修是佛子行。 (1)

གཉེན་གི་ཕྱོགས་ལ་འདོད་ཆགས་ཚུ་ཉར་གཡོ། །དག་ཡི་ཕྱོགས་ལ་ཞེ་སྤང་མེ་ལྟ

ར་འབར། །

སྒྲང་དོར་བཅེད་པའི་གཏི་མུག་མུན་ནག་ཅན། །པ་ཡུལ་སོང་བ་རྒྱལ་གྲས་ལག་  
ལེན་ཡིན། །

貪愛親眷如水蕩，瞋憎怨敵似火燃，  
癡昧取捨猶黑暗，離家鄉是佛子行。 (2)

ཡུལ་ངན་སངས་པས་ཉོན་མོངས་རིམ་གིས་འགོག། །རྣམ་གཡེང་མེད་པས་ད  
གོ་སོར་ངང་གིས་འཕེལ། །

རིག་པ་དྲུངས་པས་ཚོས་ལ་ངེས་ཤེས་སེ། །དབེན་པ་བསེན་པ་རྒྱལ་གྲས་ལག་ལེ  
ན་ཡིན། །

遠惡境故惑漸減，離散亂故善自增，  
心澄於法起定見，依靜處是佛子行。 (3)

ཡུན་རིང་འགོགས་པའི་མཇེའ་བཤེས་སོ་སོར་འབྲལ། །འབད་པས་བརྒྱབས་པ  
འི་ཚོར་རས་བྱལ་དུ་ལྷུས། །

ལྷུས་གྱི་མགོན་ཁང་རྣམ་ཤེས་མགོན་པོས་བོར། །ཚོ་འདི་སྦྱོས་བཏང་རྒྱལ་གྲས་  
ལག་ལེན་ཡིན། །

常伴親友還離別，勤聚財物終棄捐，  
識客且遺身捨去，捨此世是佛子行。 (4)

ཁག་དང་འགོགས་ན་དུག་གསུམ་འཕེལ་འགྱུར་ཞིང་། །ཐོས་བསམ་སོམ་པའི་  
བྱ་བ་ཉམས་འགྱུར་ལ། །

བྱམས་དང་སིང་རེ་མེད་པར་སྐྱུར་བྱེད་པའི། །འགོགས་ངན་སོང་བ་རྒྱལ་གྲས་ལ  
ག་ལེན་ཡིན། །

近彼若使三毒長，聞思修業漸退失，  
壞滅仁慈悲憫心，遠惡友是佛子行。 (5)

གང་ཞིག་བསེན་ན་ཉེས་པ་ཟད་འགྱུར་ཞིང་། །ཡོན་ཏན་ཡར་ངོའི་སྐྱ་ལྟར་འཕེ

ལ་འགྱུར་བའི། །

བཤེས་གཉེན་དམ་པ་རང་གི་ལུས་བས་ཀྱང་། །གཅེས་པར་འཛིན་པ་རྒྱལ་སྲས་  
ལག་ལེན་ཡིན། །

依彼若令惡漸盡，功德漸增如新月，  
當珍重彼更勝己，依善知識佛子行。(6)

།རང་ཡང་འཁོར་བའི་བཙོན་རར་བཅིངས་པ་ཡི། །འཇིག་རྟེན་སྣ་ཡིས་སུ་ཞིག་  
སོབ་པར་རུས། །

དེ་སྦྱིར་གང་ལ་སབས་ན་མི་བསྐྱུ་བའི། །དཀོན་མཆོག་སབས་འགོ་རྒྱལ་སྲས་ལ  
ག་ལེན་ཡིན། །

彼身仍陷輪迴獄，世間天神能救誰？  
故應依止不虛者，皈依三寶佛子行。(7)

ཤིན་ཏུ་བཟོད་དཀའི་ངན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱལ་རྣམས། །ཐིག་པའི་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ  
ར་ཐུབ་པས་གསུངས། །

དེ་སྦྱིར་སོག་ལ་བབ་ཀྱང་ཐིག་པའི་ལས། །ནམ་ཡང་མི་བྱེད་རྒྱལ་སྲས་ལག་ལེན  
ཡིན། །

諸極難忍三塗苦，世尊說為惡業果，  
縱然捨命為代價，終不造罪佛子行。(8)

སྲིད་གསུམ་བདེ་བ་རྩ་རེའི་ཟེལ་བ་བཞིན། །ཡུང་ཅམ་ཞིག་གིས་འཇིག་པའི་ཚ  
ས་ཅན་ཡིན། །

ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་ཐར་པའི་གོ་འཕང་མཆོག་། །དོན་དུ་གཉེར་བ་རྒྱལ་སྲས་ལ  
ག་ལེན་ཡིན། །

三界樂如草頭露，是須臾頃壞滅法，  
故於無轉解脫道，起希求是佛子行。(9)

ཐོག་མེད་དུས་ནས་བདག་ལ་བརེ་བ་ཅན། །མ་རྣམས་སྐྱུག་ན་རང་བདེས་ཅི་ཞི

ག་བྱ།

དེ་ཕྱིར་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་བསྐྱལ་བའི་ཕྱིར། །བྱང་ལྷན་སེམས་བསེད་རྒྱལ་  
སྲས་ལག་ལེན་ཡིན། །

無始劫來慈憫我， 諸母若苦我何樂，  
為度無邊眾有情， 發菩提心佛子行。(10)

སྐྱག་བསྐྱལ་མ་ལུས་བདག་བདེ་འདོད་ལས་བྱུང་། །རོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གཞ  
ན་པན་སེམས་ལས་འབྱུངས། །

དེ་ཕྱིར་བདག་བདེ་གཞན་གི་སྐྱག་བསྐྱལ་དག །ཡང་དག་བར་བ་རྒྱལ་སྲས་ལ  
ག་ལེན་ཡིན། །

諸苦由貪自樂起， 佛從利他心所生，  
故於自樂與他苦， 如實交換佛子行。(11)

སྐྱ་དག་འདོད་ཆེན་དབང་གིས་བདག་གི་ཚོར། །ཐམས་ཅད་འཕོག་གམ་འཕོག  
'ཏུ་འཇུག་ན་ཡང་། །

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགོ་བ་རྣམས། །དེ་ལ་བསྐྱོ་བ་རྒྱལ་སྲས་ལག་  
ལེན་ཡིན། །

縱彼因貪親攫取， 或令他來奪一切，  
仍將身財三世善， 迴向於彼佛子行。(12)

བདག་ལ་ཉེས་པ་རྩུང་བཟང་མེད་བཞིན་དུ། །གང་དག་བདག་གི་མགོ་བོ་གཙོད་  
བྱེད་ནའང་། །

སིང་རེའི་དབང་གིས་དེ་ཡི་སྤྲིག་པ་རྣམས། །བདག་ལ་ལེན་པ་རྒྱལ་སྲས་ལག་ལེ  
ན་ཡིན། །

吾雖無有少過咎， 他人竟來斷吾頭，  
於彼還生難忍悲， 代受罪是佛子行。(13)

འགའ་ཞིག་བདག་ལ་མི་སན་སྣ་ཚོགས་པ། །སོང་གསུམ་ཁྱབ་པར་སྤྲོག་པར་བྱེ

ད་ན་ཡང་།།

བྱམས་པའི་སེམས་ཀྱིས་སྐྱར་ཡང་དེ་ཉིད་ཀྱི། །ཡོན་ཏན་བརོད་པ་རྒྱལ་སྐྱེས་ལ  
ག་ལེན་ཡིན།།

縱人百般中傷我，醜聞謠傳徧三千，  
吾猶深懷悲憫心，宣他德是佛子行。(14)

།འགོ་མང་འདུས་པའི་དབུས་སུ་འགའ་ཞིག་གིས། །མཚང་ནས་བྱས་ཤིང་ཚོག་  
ངན་སྣ་ན་ཡང་།།

དེ་ལ་དགོ་བའི་བཤེས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་ཀྱིས། །གུས་པར་འདུད་པ་རྒྱལ་སྐྱེས་ལག་ལེ  
ན་ཡིན།།

縱他於眾集會中，揭吾隱私惡言惱，  
於彼還生益友想，倍恭敬是佛子行。(15)

།བདག་གི་བྱ་བཞིན་གཅེས་པར་བསངས་པའི་མིས། །བདག་ལ་དག་བཞིན་སྟ་  
བར་བྱེད་ན་ཡང་།།

ནད་ཀྱིས་བཏབ་པའི་བྱ་ལ་མ་བཞིན་དུ། །སྟག་པར་བརེ་བ་རྒྱལ་སྐྱེས་ལག་ལེན  
ཡིན།།

雖待彼人若愛子，他卻視我如怨敵，  
猶如母對重病兒，倍悲憫是佛子行。(16)

རང་དང་མཉམ་པའམ་དམན་པའི་སེ་བོ་ཡིས། །ང་རྒྱལ་དབང་གིས་བརས་ཐ  
བས་བྱེད་ན་ཡང་།།

སྣ་མ་བཞིན་དུ་གུས་པས་བདག་ཉིད་ཀྱི། །སྐྱི་བོར་ལེན་པ་རྒྱལ་སྐྱེས་ལག་ལེན  
ཡིན།།

與吾同等或不及，心懷傲慢屢欺凌，  
吾亦敬彼如上師，恒頂戴是佛子行。(17)

།འཚོ་བས་ཕོངས་ཤིང་རྟག་ཏུ་མི་ཡིས་བརས། །ཚབས་ཆེན་ནད་དང་གདོན་གི

ས་བཏབ་ཀྱང་སྒྲུབ། །

འགོ་ཀུན་སྒྲིག་སྒྲུག་བདག་ལ་ལེན་བྱེད་ཅིང་། །ལྷུ་པ་མེད་པ་རྒྱལ་སྐྱེས་ལག་  
ལེན་ཡིན། །

雖因貧困為人賤，復遭重病及魔侵，  
眾生罪苦仍代受，無怯懦是佛子行。(18)

།སུན་པར་གགས་ཤིང་འགོ་མང་སྦྱི་བོས་བཏུད། །རྣམ་ཐོས་བྱ་ཡི་ནོར་འདྲ་ཐོབ  
་གྱུར་ཀྱང་། །

སྲིད་པའི་དཔལ་འབྱོར་སིང་པོ་མེད་གཟིགས་ནས། །ཁེངས་པ་མེད་པ་རྒྱལ་སྐྱེས་  
་ལག་ལེན་ཡིན། །

雖負盛名眾人敬，財富量齊多聞天，  
當知榮華無實義，離驕慢是佛子行。(19)

།རང་གི་ཞེ་སྤང་དག་བོ་མ་ལྷུལ་ན། །སྦྱི་རོལ་དག་བོ་བཏུལ་ཞིང་འཕེལ་བར་འ  
གྱུར། །

དེ་སྦྱིར་བྱམས་དང་སིང་རེའི་དམག་དཔུང་གིས། །རང་རྒྱུད་འདུལ་བ་རྒྱལ་སྐྱེ  
ས་ལག་ལེན་ཡིན། །

若未降伏內瞋敵，外敵雖伏旋增盛，  
故應速興慈悲軍，調伏自心佛子行。(20)

།འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལན་ཚཱི་ཚུ་དང་འདྲ། །རྗེ་ཙམ་སྦྱུད་ཅིང་སྲིད་པ་འཕེལ  
་བར་འགྱུར། །

གང་ལ་ཞེན་ཆགས་སེ་བའི་དངོས་པོ་རྣམས། །འཕལ་ལ་སོང་བ་རྒྱལ་སྐྱེས་ལག་  
ལེན་ཡིན། །

一切欲樂如鹽滷，任幾受用渴轉增，  
於諸能生貪著物，頓捨卻是佛子行。(21)

།རྗེ་ལྷུར་སྤང་བ་འདི་དག་རང་གི་སེམས། །སེམས་ཉིད་གདོད་ནས་སོས་པའི་མ

ཐའ་དང་བྲལ། །

དེ་ཉིད་ཤེས་ནས་གཟུང་འཛིན་མཚན་མ་རྣམས། །ཡིད་ལ་མི་བྱེད་རྒྱལ་སྐྱེས་ལ  
ག་ལེན་ཡིན། །

諸所顯現唯自心，心性本離戲論邊，  
如實了知二取相，不作意是佛子行。(22)

ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཡུལ་དང་འཕལ་བ་ན། །དབྱུང་གི་དུས་ཀྱི་འཇའ་ཚོན་ཇི་བ  
ཞིན་དུ། །

མཛེས་པར་སྤང་ཡང་བདེན་པར་མི་ལྟ་ཞིང་། །ཞེན་ཆགས་སོང་བ་རྒྱལ་སྐྱེས་ལ  
ག་ལེན་ཡིན། །

設若會遇悅意境，應知猶如夏時虹，  
雖現美妙然無實，離貪著是佛子行。(23)

སྐྱུག་བསྐྱལ་སྣ་ཚོགས་རི་ལམ་བུ་ཤི་ལྟར། །འབྲུལ་སྤང་བདེན་པར་བབྲང་བས་  
ཨ་ཐང་ཆད། །

དེ་སྤྱིར་མི་མཐུན་རེན་དང་འཕལ་བའི་ཚོ། །འབྲུལ་པར་ལྟ་བ་རྒྱལ་སྐྱེས་ལག་ལེ  
ན་ཡིན། །

諸苦猶若夢喪子，妄執實有起憂傷，  
故於違緣會遇時，了知虛幻佛子行。(24)

བྱང་ཚུབ་འདོད་པས་ལྷུས་ཀྱང་གཏོང་དགོས་ན། །སྤྱི་རོལ་དངོས་པོ་རྣམས་ལ་  
སོས་ཅི་དགོས། །དེ་སྤྱིར་ལན་དང་རྣམ་སིན་མི་རེ་བའི། །སིན་པ་གཏོང་བ་རྒྱལ་  
སྐྱེས་ལག་ལེན་ཡིན། །

欲證菩提身尚捨，何況一切身外物，  
不望回報與異熟，普布施是佛子行。(25)

ཚུལ་ཁིམས་མེད་པར་རང་དོན་མི་འགྲུབ་ན། །གཞན་དོན་སྦྱབ་པར་འདོད་པ་  
གང་མའི་གནས། །

དེ་ཕྱིར་སྲིད་པའི་འདུན་པ་མེད་པ་ཡི། །ཚུལ་ཁེམས་བསྐྱུང་བ་རྒྱལ་སྲས་ལག་ལེ  
ན་ཡིན།།

無戒自利尚不成，欲成他利豈可能，  
故於三有不希求，勤護戒是佛子行。(26)

དགོ་བའི་མོངས་སྲོད་འདོད་པའི་རྒྱལ་སྲས་ལ། །གཞོན་བྱེད་ཐམས་ཅད་རིན་  
ཆེན་གཏེར་དང་མཚུངས། །

དེ་ཕྱིར་ཀུན་ལ་ཞེ་འགས་མེད་པ་ཡི། །བཟོན་པ་སོམ་པ་རྒྱལ་སྲས་ལག་ལེན་ཡི  
ན།།

欲想福善諸佛子，應觀怨家如寶藏，  
於諸眾生捨怨心，修安忍是佛子行。(27)

།རང་དོན་འབའ་ཞིག་སྐྱབ་པའི་ཉན་རང་ཡང་། །མགོ་ལ་མེ་ཤོར་བརློག་ལྟར་  
བརོན་མཐོང་ན།།

འགོ་ཀུན་དོན་དུ་ཡོན་ཏན་འབྱུང་གནས་ཀྱི། །བརོན་འགྲུས་རོམ་པ་རྒྱལ་སྲས་  
ལག་ལེན་ཡིན།།

唯求自利二乘人，猶見勤如救頭燃，  
為利眾生啟德源，發精進佛是子行。(28)

ཞེ་གནས་རབ་དུ་ལྷན་པའི་ལྷག་མཐོང་གིས། །ཉོན་མོངས་རྣམ་པར་འཛོམས་  
པར་ཤེས་བྱས་ནས། །

གཟུགས་མེད་བཞི་ལས་ཡང་དག་འདས་པ་ཡི། །བསམ་གཏུན་སོམ་པ་རྒྱལ་སྲ  
ས་ལག་ལེན་ཡིན།།

甚深禪定生慧觀，能盡除滅諸煩惱，  
故應遠離四無色，修靜慮是佛子行。(29)

།ཤེས་རབ་མེད་ན་པ་རོལ་བྱིན་ལྡ་ཡིས། །རོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་པར་མི་རུ  
ས་པས། །



ཐབས་དང་ལྡན་ཞིང་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི། །ཤེས་རབ་སོམ་པ་རྒྱལ་སྐྱས་  
ལག་ལེན་ཡིན། །

無慧善導前五度，正等覺佛不能成，  
故具方便離三輪，修智慧是佛子行。(30)

རང་གི་འཇུག་པ་རང་གིས་མ་བརྟགས་ན། །ཚོས་པའི་གཟུགས་ཀྱིས་ཚོས་མིན་  
བྱེད་མྱོད་པས། །དེ་ཕྱིར་རྒྱན་དུ་རང་གི་འཇུག་པ་ལ། །བརྟགས་ནས་སོང་བ་རྒྱ་  
ལ་སྐྱས་ལག་ལེན་ཡིན། །

若不細查己過失，貌似道人行非法，  
故當恒察自心續，斷己過是佛子行。(31)

།ཉོན་མོངས་དབང་གིས་རྒྱལ་སྐྱས་གཞན་དག་གི། །ཉེས་པ་གོང་ན་བདག་ཉིང་  
ཉམས་འགྱུར་བས། །  
ཐེག་པ་ཆེ་ལ་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་གི། །ཉེས་པ་མི་སྤྲོ་རྒྱལ་སྐྱས་ལག་ལེན་ཡིན། །

因惑說他佛子過，徒然傷害自心續，  
故於大乘諸行者，不議彼過佛子行。(32)

།རེད་བཀུར་དབང་གིས་ཕན་ཚུན་རོད་འགྱུར་ཞིང་། །ཐོས་བསམ་སོམ་པའི་བྱ་  
བ་ཉམས་འགྱུར་བས། །  
མཇེའ་བཤེས་བྱིམ་དང་སིན་བདག་བྱིམ་རྣམས་ལ། །ཆགས་པ་སོང་བ་རྒྱལ་སྐྱས་  
ས་ལག་ལེན་ཡིན། །

貪圖利敬互爭執，聞思修業成退失，  
故於親友施主家，離貪著是佛子行。(33)

།རྒྱབ་མོའི་ཚོག་གིས་གཞན་སེམས་འཇུག་འགྱུར་ཞིང་། །རྒྱལ་བའི་སྐྱས་ཀྱི་སྦྱོང་  
ཚུལ་ཉམས་འགྱུར་བས། །  
དེ་ཕྱིར་གཞན་གི་ཡིད་དུ་མི་འོང་བའི། །ཚོག་རྒྱབ་སོང་བ་རྒྱལ་སྐྱས་ལག་ལེན་  
ཡིན། །

粗言惡語惱人心，復傷佛子諸行儀，  
故於他所不悅語，絕惡言是佛子行。(34)

ཉེན་མོངས་གོམས་ན་གཉེན་པོས་བསྐྱོག་དཀའ་བས། །དྲན་ཤེས་སེས་བྱས་གཉེ  
ན་པོའི་མཚོན་བརྒྱུང་ནས། །  
ཆགས་སོགས་ཉེན་མོངས་དང་པོ་སེས་མ་ཐག །འབྱུང་འཛོམས་བྱེད་པ་རྒྱ  
ལ་སྲས་ལག་ལེན་ཡིན། །

煩惱串習甚難除，勇執正知正念劍，  
貪等煩惱初生時，即斬斷是佛子行。(35)

མདོར་ན་གང་དུ་སྦྱོད་ལམ་ཅི་བྱེད་ཀྱང་། །རང་གི་སེམས་ཀྱི་གནས་སྐབས་ཅི་  
འདྲ་ཞེས། །རྒྱ  
ན་དུ་དྲན་དང་ཤེས་བཞིན་ལྷན་པ་ཡིས། །གཞན་དོན་སྦྱབ་པ་རྒྱལ་སྲས་ལག་ལེ  
ན་ཡིན། །

何時何處行何事，應觀自心何行相，  
恆具正念與正知，成辦利他佛子行。(36)

དེ་ལྟར་བརོན་པས་བསྐྱབ་པའི་དགོ་བ་རྣམས། །མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་སྤྱག་བསྐྱ  
ལ་བསལ་བའི་བྱིར། །  
འཁོར་གསུམ་རྣམ་པར་དག་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས། །བྱང་ཚུབ་བསྐྱོ་བ་རྒྱལ་སྲས་  
ལག་ལེན་ཡིན། །

如是勤修所生善，為除眾生諸苦難，  
悉以三輪清淨慧，迴向菩提佛子行。(37)

མདོ་རྒྱུད་བསན་བཅོས་རྣམས་ལས་གསུངས་པའི་དོན། །དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་གསུ  
ང་གི་རེས་འབྲངས་ནས། །  
རྒྱལ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་ལག་ལེན་སུམ་ཅུ་བདུན། །རྒྱལ་སྲས་ལམ་ལ་སྦྱོར་འདོད་དོ  
ན་དུ་བཀོད། །

依據經續諸論典，及眾聖賢所說義，

為利修學佛道者，撰佛子行三十七。

སྒོ་གོས་དམན་ཞིང་སང་པ་རྒྱང་བའི་ཕྱིར། །མཁས་པ་དགེས་པའི་སྡེ་བ་སོར་མ་  
མཆིས་ཏེ། །

མདོ་དང་དམ་པའི་གསུང་ལ་བརྟེན་པའི་ཕྱིར། །རྒྱལ་སྐྱེས་ལག་ལེན་འབྲུལ་མེ  
ད་ལགས་པར་སེམས།།

吾慧淺薄少學故，文劣難令智者喜，

因依經論與教言，佛子行頌應無誤。

འོན་ཀྱང་རྒྱལ་སྐྱེས་སྡེ་བ་རྒྱབས་ཆེན་རྣམས། །སྒོ་དམན་བདག་འདྲས་གཏི  
ང་དབག་དཀའ་བའི་ཕྱིར། །

འགལ་དང་མ་འབྲེལ་ལ་སོགས་ཉེས་པའི་ཚོགས། །དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཟོད་པ  
ར་མཛད་དུ་གསོལ། །

然諸深廣佛子行，愚鈍如我難盡測，

若有違缺諸過失，祈請智者慈寬恕。

དེ་ལས་བྱུང་བའི་དགེ་བས་འགོ་བ་ཀུན། །དོན་དམ་ཀུན་རོབ་བྱང་རྒྱབ་སེམས  
མཚོག་གིས། །

སྲིད་དང་ཞི་བའི་མཐའ་ལ་མི་གནས་པའི། །སྐྱུན་རས་གཟིགས་མགོན་དེ་དང་  
མཚུངས་པར་ཤོག། །

吾以此善願眾生，皆依二諦菩提心，

不住有寂得自在，咸成怙主觀世音。

為利益自他故，宣說教理之沙門無著，寫於水銀寶窟。